

## “桦叶《四书》”故事考辨

刘浦江

### 一、关公战秦琼式的“桦叶《四书》”故事

治辽金史的学者，几于无人不知洪皓“桦叶《四书》”的故事。此事见于丁传靖《宋人轶事汇编》卷一六：

（洪）皓留金时，以教授自给。无纸则取桦叶写《论语》、《大学》、《中庸》、《孟子》传之，时谓“桦叶《四书》”。<sup>1</sup>

这是一个自晚清以来颇为流行的故事，至今仍为人们津津乐道。如宋德金先生《谈桦木与东北古代文明》一文说：“桦皮可代替纸张。金朝初年，南宋洪皓使金被留期间，为完颜希尹家庭教师，无纸则取桦叶写《论语》、《大学》、《中庸》、《孟子》传之，时谓‘桦叶《四书》’，一时传为佳话。”<sup>2</sup> 余秋雨先生在《流放者的土地》中也曾提到这个故事：“洪皓曾在晒干的桦树皮上默写出《四书》，教村人子弟。”<sup>3</sup> 需要说明的是，文献记载原本称“桦叶”而非“桦皮”，宋文称“桦皮可代替纸张”，余文称“晒干的桦树皮”，均与原文原意有所出入。不过，用桦叶作为书写材料确实有点匪夷所思，因此有人专门撰文予以辨析，认为桦叶无法代替纸张用于书写，更不易保存，故“桦叶《四书》”当为“桦皮《四书》”之误，<sup>4</sup> 可惜这一推论并没有任何文献依据。

其实，“桦叶《四书》”的传说是一个关公战秦琼式的故事。洪皓于建炎三年（1129）出使金朝，被金朝羁留15年，宋金议和后于绍兴十三年（1143）返回南宋，卒于绍兴二十五年。而朱熹建炎四年才出生，已是洪皓出使金朝的次年。绍熙元年（1190），朱熹在知漳州任上将《大学》、《中庸》、《论语》、《孟子》合而刊之，是为《四书章句集注》，此后经学史上始有“四

---

<sup>1</sup> 丁传靖：《宋人轶事汇编》卷一六，中华书局，1981年，下册，第879页。

<sup>2</sup> 宋德金：《谈桦木与东北古代文明》，《北方文物》1985年第3期，第90页。

<sup>3</sup> 余秋雨：《流放者的土地》，《山居笔记》，文汇出版社，1999年，第85页。

<sup>4</sup> 王全兴：《“桦叶四书”辨》，见黑龙江文史研究馆编《黑土金沙录》，上海书店出版社，1993年，第163—164页。

书”一名。<sup>1</sup> 洪皓与《四书》，一个是关公，一个是秦琼，可谓风马牛不相及。但奇怪的是，不仅从来无人怀疑这个故事的真实性，反倒有学者以“桦叶《四书》”的传说来质疑《四书》之名不当始于朱子，这就不免本末倒置了。<sup>2</sup>

附带谈谈朱子《四书》的传播史，这涉及到宋代理学的北传问题。按照元明以来的传统观点，金代是理学史上的一段空白，理学在北方的复兴，始自1235年宋儒赵复的北上，《元史》卷一八九《儒学·赵复传》称：“北方知有程朱之学，自复始。”但是近30年来，先后有几位学者撰文探讨程朱理学在金朝的传播问题。一种观点认为，金代的理学虽然尚未形成赵复之后那样明确的师承授受体系，但程朱之学自贞祐南迁后已在北方悄然兴起。<sup>3</sup> 另一种观点认为，早在金章宗初期，即12世纪90年代，南宋理学著作已经开始传入金朝。<sup>4</sup>

那么，《四书》究竟是什么时候传入金朝的呢？据元人苏天爵说：“国初有传朱子《四书集注》至北方者，溇南王公雅以辩博自负，为说非之。”<sup>5</sup> 这里说的“国初”，应是指蒙古太祖、太宗时期，亦即金朝末年；溇南王公指王若虚，王氏《五经辨惑》、《论语辨惑》、《孟子辨惑》等与宋儒辩难的文字主要作于金朝亡国前后。而许有壬则更加明确地指出，朱子《四书》最初是由南宋使者传入金朝的：“前辈言，天限南北时，宋行人篋《四书》至金，一朝士得之，时出论说，闻者叹竦，谓其学问超诣，而是书实未睹也。文轨混一，始家有而人读之。”<sup>6</sup> 许氏《雪斋书院记》一文说得更明白：

---

<sup>1</sup> 参见（清）王懋竑：《朱熹年谱》卷四，何忠礼点校本，中华书局，1998年，第209—212页。

<sup>2</sup> 参见周本淳：《〈四书〉始名志疑》，《读常见书札记》，江苏教育出版社，1990年，第42—43页。按经史子集亦有“四书”之称，故陆龟蒙《奉和袭美二游诗》云：“尝闻四书曰，经史子集焉。”（《全唐诗》卷六一七，中华书局，1960年，第18册，7113页）但这不可与经学史上的“四书”之名相混淆。

<sup>3</sup> 姚大力：《金末元初理学在北方的传播》，《元史论丛》第2辑，中华书局，1983年，第217—224页；周良霄：《程朱理学在南宋、金、元时期的传播及其统治地位的确立》，《文史》第37辑，1993年，第139—168页。

<sup>4</sup> （美）田浩（Hoyt Tillman）：《金代的儒教——道学在北部中国的印迹》，《中国哲学》第14辑，人民出版社，1988年，第107—141页；魏崇武：《金代理学发展初探》，《历史研究》2000年第3期，第31—44页。

<sup>5</sup> 《滋溪文稿》卷二二《默庵先生安君行状》，陈高华、孟繁清点校本，中华书局，1997年，第363页。

<sup>6</sup> 《至正集》卷三三《性理一贯集序》，《北京图书馆古籍珍本丛刊》影印清抄本，

白：“宇宙破裂，南北不通，中原学者不知有所谓《四书》也。宋行人有篋至燕者，时有馆伴使得之，乃不以公于世，时出一论，闻者竦异，讶其有得也。”<sup>1</sup> 许有壬是元代中后期人，这个从“前辈”那里听来的故事大概是确有其事的。根据这一传闻，《四书》最初是由南宋使者带到燕京，并传到了金朝馆伴使的手里。此说如可信，则宋使至燕京只能是在贞祐南迁之前，但既然称“不以公于世”，则当时尚不为世人所知。

河汾诸老之一的张宇，有一首诗描述北方士子习读《四书》的情形：“杨侯一语崇经学，士子争相读《四书》。”<sup>2</sup> 张宇生卒年不详，但与他同时代的河汾诸老均为金末元初人。由此推断，此诗反映的《四书》流行于北方的情况，不应早于金末，这与许有壬“文轨混一，始家有而人读之”的说法也是大致吻合的。

## 二、洪皓教授悟室诸子本事

“桦叶《四书》”的传说，源于洪皓流放冷山时的一段生活经历。关于洪皓在冷山期间的情况，最早见于其长子洪适的记述。绍兴二十六年，洪适在为他父亲所作的行状《先君述》中，谈到了洪皓的这段经历。洪皓建炎三年使金，先后被羁留于太原、云中两地。绍兴元年，金左副元帅宗翰逼其出仕伪齐，洪皓坚拒不从，遂被流放至冷山。从绍兴元年至十年，洪皓居留冷山达十年之久。据洪适说：

云中至冷山行两月程，距虏都二百余里。地苦寒，四月草始生，八月而雪。土庐不满百，皆陈王悟室聚落。悟室使诲其八子。<sup>3</sup>

陈王悟室即时任元帅右监军、后来官至尚书左丞相的完颜希尹，冷山是悟室家族的聚居地。据洪适说，在洪皓流放冷山期间，“悟室使诲其八子”。洪皓《鄱阳集》卷一中有若干首赠悟室诸子或与之相互唱和的诗作，如《赠彦清》、《彦清弹琵琶有感》、《重九彦清出猎独处无聊》、《彦清生辰》、《彦

---

书目文献出版社，1998年，第95册，第169页下栏。

<sup>1</sup> 《圭塘小藁》卷六《雪斋书院记》，《丛书集成续编》影印《三怡堂丛书本》，台北新文丰出版公司，1989年，第136册，第674页上栏。

<sup>2</sup> （金）张宇：《闲述》二首之一，见房祺编《河汾诸老诗集》卷二，中华书局，1958年，第17页。

<sup>3</sup> 《盘洲文集》卷七四《先君述》，《四部丛刊》本，叶5a。据《三朝北盟会编》卷二二一绍兴二十五年十一月所引洪皓《行状》校正。

清打毬》、《次彦深韵》等诗，<sup>1</sup> 可以佐证洪适的上述说法。

关于居留冷山期间教授悟室诸子一事，亦见于洪皓本人的自述。绍兴十年八月，洪皓从冷山南迁燕京，同年十一月在燕京所作的《使金上母书》，其中就说到：“元帅晋王驱皓诣冷山悟室监军家，监军使皓教其子昭武。”<sup>2</sup> 这里所说的“昭武”，是指完颜希尹长子昭武大将军把搭，汉名彦清。《金史·熙宗纪》天眷三年九月癸亥有“杀左丞相完颜希尹、右丞萧庆及希尹子昭武大将军把搭、符宝郎漫带”的记载，<sup>3</sup>《鄱阳集》卷一有诗名《彦清弹琵琶有感》，诗序云：“彦清者，金相陈王悟室长子。”<sup>4</sup> 即此人。不过，《使金上母书》只提到“教其子昭武”，不像《先君述》“悟室使诲其八子”的说法交代得那么清楚。

由上所述，可知洪皓居留冷山期间教授悟室诸子确有其事，“桦叶《四书》”的传说就是后人在此基础上演绎出来的一个故事。

### 三、“桦叶《四书》”传说溯源

今天人们谈到“桦叶《四书》”故事，大抵都是依据《宋人轶事汇编》。该书编者丁传靖是清末民初人，书中辑录的每条史料均注有出处，有关“桦叶《四书》”的记载，明确注明出自《一统志》。据书后所附引用书目，知《一统志》即《大清一统志》。

康熙初修本《大清一统志》卷三五在记载前代流寓人物时，附有洪皓的一篇小传：

宋洪皓：鄱阳人。使金不屈，将杀之，后流于冷山。又迁之，离会宁府二百里。金陈王悟室知皓贤，延使教子。凡留金十五年，和议成，乃南归。初，皓留金时，以教授自给，因无纸，则取桦叶写《论语》、《孟子》、《大学》、《中庸》传之，时谓之“桦叶四书”。<sup>5</sup>

---

<sup>1</sup> 《鄱阳集》卷一，台北商务印书馆影印文渊阁《四库全书》本，第1133册，第396—401页。

<sup>2</sup> （宋）洪皓：《使金上母书》，《鄱阳集拾遗》，同治九年洪氏晦木斋刻本。

<sup>3</sup> 《金史》卷四《熙宗纪》，中华书局，1992年，第1册，第76页。

<sup>4</sup> 台北商务印书馆影印文渊阁《四库全书》本，第1133册，第396页。“悟室”，四库馆臣改作“固新”，今回改。

<sup>5</sup> （清）王安国等纂：《大清一统志》卷三五“宁古塔·流寓”，乾隆九年刻本，叶25a。

清代先后纂成三部《大清一统志》，即康熙初修本、乾隆重修本和嘉庆重修本。康熙初修本始纂于康熙二十五年（1686），历康、雍、乾三朝，至乾隆五年（1740）最终成书，有乾隆九年刻本。<sup>1</sup> 今天我们能够看到的有明确出处的“桦叶《四书》”故事，最早就见于此书。上述引文亦见于乾隆重修本卷四七<sup>2</sup> 和嘉庆重修本卷六九，<sup>3</sup> 内容并无出入，可见后来两次重修本皆是照抄康熙初修本的洪皓小传。

《大清一统志》所载洪皓的这篇小传，其前半部分内容均可在宋代文献中找到出处，惟“桦叶四书”一段文字于史无据，其来历值得考究。康熙至乾隆初所修《大清一统志》，主要以各省通志为蓝本，但关外各省在乾隆九年以前修成者仅有两部《盛京通志》。其中修成于康熙二十三年的《盛京通志》不记洪皓事，修成于雍正十三年年的《盛京通志》，虽在卷三九《流寓志》中收入了洪皓的一篇小传，但并没有提到“桦叶《四书》”的传说。<sup>4</sup>

遗憾的是，今天我们已无从得知《大清一统志》所记“桦叶《四书》”故事的明确出处。不过笔者发现的一个线索，似可提示这一传说的大致来源。光绪间，洪汝奎所撰《洪忠宣公年谱》在转引《大清一统志》中的洪皓小传后，又引述了下面一段文字：

《宁古塔志》亦云：公留金时（小注：宁古塔即金上京会宁府地），以教授自给，因无纸，则取桦叶写《论语》、《孟子》、《大学》、《中庸》传之，时谓之“桦叶四书”。<sup>5</sup>

《宁古塔志》亦名《绝域纪略》，出自顺治十四年（1657）因受南闱科场

---

<sup>1</sup> 参见牛润珍、张慧：《〈大清一统志〉纂修考述》，《清史研究》2008年第1期，第136—148页。

<sup>2</sup> （清）和珅等纂：《大清一统志》卷四七“吉林三·流寓”，台北商务印书馆影印文渊阁《四库全书》本，第474册，875页。

<sup>3</sup> （清）穆彰阿等纂：《嘉庆重修一统志》卷六九“吉林三·流寓”，《四部丛刊续编》本，叶15b。

<sup>4</sup> （清）王河修、魏枢纂：《盛京通志》卷三九“流寓志”，乾隆元年刻本，叶6b—7a。按《四库全书》本《盛京通志》卷九〇“流寓”所载洪皓小传虽有“桦叶《四书》”故事，但此书为乾隆四十四年奉敕纂，其“桦叶《四书》”事显系采自《大清一统志》。

<sup>5</sup> （清）洪汝奎：《洪忠宣公年谱》，《北京图书馆藏珍本年谱丛刊》第22册，北京图书馆出版社，1999年，第281页。

案株连而流徙宁古塔的方拱乾之手。此书仅一卷，撰于康熙元年，主要记述作者流放宁古塔期间的所见所闻。有《说铃》本、《小方壶斋輿地丛钞》本，皆名《绝域纪略》；又有《昭代丛书》本，则名《宁古塔志》。这两种本子的内容无甚差异，皆仅有寥寥数页，但令人感到蹊跷的是，其中并没有洪汝奎所引述的这段文字。

据我估计，《洪忠宣公年谱》转引的《宁古塔志》的这段文字，出处恐怕有误，但很可能是出自某种宁古塔流人的著述。康熙初修本《大清一统志》将洪皓列入“宁古塔·流寓”，也向我们暗示了这个传说的来源。清初的宁古塔流人，与洪皓有着类似的人生境遇，如同样因受顺治十四年南闈科场案牵连而流徙宁古塔的吴兆骞，曾被宁古塔将军巴海聘为幕府书记兼家庭教师，“课其二子”，<sup>1</sup>更是与洪皓流放冷山时的经历如出一辙。关于冷山地望的讨论，也流露出清初宁古塔流人试图从洪皓身上追寻某种精神传统的渴望。冷山地望历来是一个众说纷纭的问题，其中两种比较有代表性的说法，一是清末曹廷杰推定冷山当在吉林五常厅（今黑龙江五常市）山河屯巡检司界内，<sup>2</sup>二是李文信、贾敬颜认为冷山当在完颜希尹家族墓群所在地吉林舒兰县小城子。<sup>3</sup>而身为宁古塔流人之子的杨宾，却认定冷山就是宁古塔西南必儿汉必拉附近的白山：

冷山，宋洪忠宣公皓所居也。余于必儿汉必拉北望，相去约数十里，见其积素凝寒，高出众山之上，土人呼为“白山”，以其无冬夏皆雪也。……余虽未至其下，然以古今道里合之，其为冷山也无疑。<sup>4</sup>

无论是曹廷杰的五常说，还是李文信、贾敬颜的舒兰说，都与宁古塔（今黑龙江宁安）相去甚远——显然，清初宁古塔流人有意要将冷山与宁古塔牵扯到一起，杨宾的说法就代表着这种倾向。

考虑到上述历史背景，我觉得“桦叶《四书》”的传说很可能就是由清初宁古塔流人演绎出来的一个故事，这个故事彰显了将汉文化传播至“绝域”的江南流人们的人生价值，很容易引起他们的共鸣。由此推断，

---

<sup>1</sup>（清）吴振臣：《宁古塔纪略》，《昭代丛书》本，叶5b。

<sup>2</sup>（清）曹廷杰：《东三省輿地图说》“冷山考”，辽沈书社影印《辽海丛书》，1985年，第4册，第2247页。

<sup>3</sup>李文信：《辽海丛书批注》，见辽沈书社影印《辽海丛书》，1985年，第5册，第3701页；贾敬颜：《民族历史文化萃要》，吉林教育出版社，1990年，第85—87页。

<sup>4</sup>（清）杨宾：《柳边纪略》卷一，辽沈书社影印《辽海丛书》，1985年，第1册，第240页。《柳边纪略》自序亦云：“宁古塔在五国城、冷山之间。”（第235页）

“桦叶《四书》”的传说大概最初就见于某种宁古塔流人的著述，《大清一统志》的史源当即来自于此。

——原载《田余庆先生九十华诞颂寿论文集》，中华书局，2014年